

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 3176**

Somali Federal Cumhuriyeti'nin Uluslararası Para Fonuna olan vadesi geçmiş borçlarının silinebilmesi amacıyla Fonun ihtiyat hesaplarında biriken ülkemiz payından 2.372.189 Özel Çekme Hakkı (SDR) tutarında nakdi hibe verilmesine dair 5/10/2020 tarihli ilişik Hibe Anlaşmasının yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

4 Kasım 2020

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Hazine ve Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ve

ULUSLARARASI PARA FONU (IMF)

arasındaki

Somalî'nin Yönetilen Hesabına (AAS)

ilişkin

HİBE ANLAŞMASI

Ağır Borçlu Fakir Ülkeler (Heavily Indebted Poor Countries, HIPC) İnisiyatifi (ve bundan sonra HIPC İnisiyatifi) altında Somalî'nin borcunun hafifletilmesi girişimi söz konusudur. Söz konusu girişim, gerekli kaynakların seferber edilmesi için geniş bir uluslararası çaba başlatmış ve böylece Somalî için yeniden uluslararası toplumla bir araya gelme fırsatı yaratmış iken,

IMF tarafından, 25 Mart 2020 tarihinde, Özel İhtiyat Hesabı (Special Contingent Account, SCA-1) ve IMF'nin tahsili gecikmiş faiz alacaklarından kaynaklanan gelir kaybının telafi edilmesi amacıyla yapılan kesintiler (deferred charges) için biriken 242 milyon Özel Çekme Hakları (SDR) üyelerine dağıtılmış ve bunun 11.906.405 SDR tutarı Türkiye Cumhuriyeti'ne iade edilmiş iken,

Diğer koşulların yanı sıra, söz konusu iadeler, Somalî'nin Fon'a gecikmiş borcunu denkleyecek en az 242 milyon SDR (Mart 2020'de net bugünkü değer cinsinden) tutarın ülke katkıları ile taahhüdünün sağlanması koşuluna bağlı iken,

Somalî'nin Yönetilen Hesabı (the Administered Account for Somalia, AAS), kaynak yaratmaya olanak sağlamak ve Somalî'nin Fon'a olan yükümlülükleri ile uyumlu olarak borçlarının hafifletilmesi için bir araç görevi görmekte iken,

Hazine ve Maliye Bakanlığı'nca temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti, 31 Ocak 2020 tarihinde Somalî'nin Yönetilen Hesabı'na kota payı nispetinde (2.372.189 SDR), teknik ve hukuki prosedürlerin tamamlanmasına bağlı olarak, finansal katkıda bulunmayı taahhüt etmiş iken,

Şimdi, böylelikle, Hazine ve Maliye Bakanlığı'nca temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti, (bundan böyle "Donör" olarak anılacaktır) ve IMF (bireysel olarak Taraf, birlikte Taraflar olarak anılacaktır) aşğıdaki gibi anlaşmışlardır:

Madde-1

Finansal Katkının Amacı ve Miktarı

Donör, iç hukuk ve yıllık bütçe ödenekleri çerçevesinde, IMF'ye hibe kaydıyla, iade edilen tutar içerisinde kota payı nispetinde, iki milyon üç yüz yetmiş iki bin yüz seksen dokuz SDR (2.372.189 SDR) finansal katkı (bundan sonra "Hibe" olarak anılacaktır) sağlayacaktır.

Hibe, Somali'nin Yönetilen Hesabının Oluşturulması Enstrümanı ("AAS Enstrümanı") bünyesinde yer verilen amaçlar ve özellikle Somali'nin borçlarının hafifletilmesi amacıyla kullanılacaktır.

Hibe tutarı, aşağıda ayrıntıları verilen Somali'nin Yönetilen Hesabına Donör tarafından doğrudan aktarılacaktır.

Yararlanıcı: Uluslararası Ödemeler Bankası (BIS), Basel

Yararlanıcının SWIFT BIC Kodu: BISBCHBB

Yararlanıcının Bankası: Federal Reserve Bank of New York, NY

Yararlanıcının Hesabı: 021085732

Yararlanıcının Banka SWIFT BIC Kodu: FRNYUS33

Hesabına Geçmek Üzere: IMF SAA İki-Gün Hesabı

Referans: Türkiye Cumhuriyeti'nin IMF'nin Somali'nin Yönetilen Hesabına Hibesi

Hibe alındıktan sonra, Donör IMF tarafından bilgilendirilecektir.

Madde-2

İletişim

Bir taraftan diğerine her türlü iletişim yazılı ve İngilizce olacak ve elden, faks veya alındı kabulü ile birlikte taahhütlü gönderi veya elektronik posta yoluyla aşağıdaki adreslerden birine gönderildiği takdirde, uygun şekilde iletişim sağlandığı kabul edilecektir:

Türkiye Cumhuriyeti Adına:

Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü

Hazine ve Maliye Bakanlığı

İnönü Bulvarı No:36, 06510

Emek-Ankara-Türkiye

Tel: +90 312 204 73 57-58

Faks: +90 312 204 73 66-204 73 67

E-posta: deiiimf@hmb.gov.tr

IMF Adına:

Finans Bölümü

Uluslararası Para Fonu

700 19th St. NW

Washington, DC

20431

e-posta: Charleen Gust (CAadamGust@imf.org), Izabela Rutkowska (Irutkowska@imf.org) ve Elena Budras (EBudras@imf.org)

Madde-3

Maliyetler ve Kamusal Masraflar

Donör, işbu Anlaşmanın sonuçlanması ve uygulanması ile ilgili olarak Türkiye Cumhuriyeti dışında hâsıl olan tüm vergi ve diğer kamusal masrafları ile beraber kullanımlara ilişkin transfer ve kur riski maliyetlerini üstlenmeyecektir.

Madde-4

Hibe Katkısının İdaresi

Hibe katkısı, AAS Enstrümanı'na uygun olarak, IMF tarafından idare edilecektir ve AAS Enstrümanı kapsamında borcun hafifletilmesini sağlamak amacıyla kullanılacaktır.

Madde-5

Anlaşma Çerçevesinde Sorunlar

İşbu Anlaşma çerçevesinde doğan her türlü sorun Donör ve IMF arasında karşılıklı anlaşma ile çözümlenecektir.

Madde-6

Yürürlüğe Giriş

(a) İşbu Anlaşma, her biri orijinal olarak kabul edilecek ve her ikisi birlikte yalnızca bir ve aynı belgeyi oluşturacak olan mükerrer emsaller halinde yapılabilir.

(b) İşbu Anlaşma, aşağıda belirtilen son tarihte yürürlüğe girecektir.

[İmza, Takip Eden Sayfadadır]

Yukarıdaki hususları tasdiken, ilgili Taraflarca usulüne uygun şekilde görevlendirilmiş olan aşağıda imzası bulunanlar İngilizce iki nüsha olarak anlaşmayı imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti adına

Dr. Berat Albayrak

Tarih

Hazine ve Maliye Bakanı

Uluslararası Para Fonu adına:

Kristalina Georgieva

Tarih

Başkan

GRANT AGREEMENT

with respect to the Administered Account for Somalia (AAS)

between

THE REPUBLIC OF TURKEY

represented by the Ministry of Treasury and Finance and

THE INTERNATIONAL MONETARY FUND (IMF)

Whereas, the initiative to provide debt relief to Somalia under the Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Initiative (and beyond-HIPC debt relief) has triggered a broad international effort to mobilize the necessary resources and, in doing so, created opportunity for Somalia to reengage with the international community,

Whereas, on March 25, 2020, the IMF distributed to members internal resources from its Special Contingent Account (SCA-1) and refunds of deferred charges adjustments in an amount of SDR 242 million, of which SDR 11,906,405 to Turkey,

Whereas, this distribution was conditional, inter alia, on satisfactory financing assurances from members regarding the availability of at least SDR 242 million (in March 2020 net present value terms) for the financing of debt relief to Somalia,

Whereas, the Administered Account for Somalia (AAS) provides a vehicle to facilitate fund raising and delivery of debt relief to Somalia in respect of obligations owned to the Fund,

Whereas, the Republic of Turkey, represented by the Ministry of Treasury and Finance, pledged on January 31, 2020 to provide to the AAS an amount equivalent in proportion to its quota share (SDR 2,372,189) subject to completion of technical and legal procedures,

NOW, THEREFORE, the Republic of Turkey represented by the Ministry of Treasury and Finance (hereinafter referred to as "the Donor and the IMF (individually referred to as the Party and jointly as the Parties) hereby decide as follows:

Article 1. Amount and Purpose of the Contribution

The Donor shall extend to the IMF a financial contribution (hereinafter referred to as "the Grant") equivalent to Turkey's quota adjusted share in the above-mentioned distribution and equivalent to SDR 2,372,189 on a grant basis in accordance with domestic laws and annual budgetary appropriations.

The Grant will be used for the purposes as set out in the Instrument to Establish the Administered Account for Somalia ("AAS Instrument"), specifically to provide debt relief to Somalia.

The Grant amount shall be transferred by the Donor directly to the AAS, in accordance with the following instructions:

Beneficiary:	Bank for International Settlements, Basel
Beneficiary's SWIFT BIC:	BISBCHBB
Beneficiary's bank:	Federal Reserve Bank of New York, NY
Beneficiary's account:	021085732
Beneficiary's Bank SWIFT BIC:	FRNYUS33
For further credit to:	IMF SAA Two-Day Account
Reference:	Turkey Grant to IMF Somalia Administered Account

The Donor shall be notified by the IMF upon receipt of the Grant.

Article 2. Communications

All communications shall be in English and in writing from one of the Parties to the other and will be deemed to have been properly communicated if they have been conveyed by hand, by fax or transmitted by registered mail or by electronic mail, with acknowledgement of receipt to one of the following addresses:

For the Republic of Turkey:

General Directorate of Foreign Economic Relations

Ministry of Treasury and Finance

İnönü Bulvarı No:36, 06510

Emek-Ankara-Türkiye

Tel: +90312 204 73 57-58

Fax: +90312 204 73 66-204 73 67

E-mail: deiimf@hmb.gov.tr

For the Fund:

Finance Department

International Monetary Fund 700 19th St. NW

Washington, DC 20431

e-mail address: Ms. Charleen Gust (CAAdamGust@imf.org), Izabela Rutkowska (irutkowska@imf.org), and Elena Budras (EBudras@imf.org)

Article 3. Costs and Public Charges

The Donor will not bear any taxes or other public charges accruing outside the Republic of Turkey in connection with the conclusion and execution of this agreement, as well as all transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursements of the Grant.

Article 4. Administration of Grant Contribution

The Grant contribution shall be administered by the IMF in accordance with the AAS Instrument and be used to provide debt relief under the AAS Instrument.

Article 5. Questions under the Agreement

Any question arising under this agreement shall be settled by mutual agreement between the Donor and the IMF.

Article 6. Entry into Force

- (a) This agreement may be executed in duplicate counterparts, each of which shall be deemed an original and both of which together shall constitute but one and the same instrument.
- (b) This agreement shall become effective on the last date written below.

[Signature Page Follows]

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by the respective Parties, have signed this agreement in English in two copies,

For the Republic of Turkey

September 25, 2020

Dr. Berat Albayrak

Date

Minister of Treasury and Finance

For the International Monetary Fund:

Kristalina Georgieva

Date

Managing Director

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by the respective Parties, have signed this agreement in English in two copies,

For the Republic of Turkey

Dr. Berat Albayrak

Minister of Treasury and Finance

Date

For the International Monetary Fund:

10/05/2020

Kristalina Georgieva

Managing Director

Date